

## **GWERHIEZ VARI A GANASSEN – VIERGE MARIE DE KERNASCLEDEN**

"Gwerhiez Vari ar Garnassen"(Vierge Marie de Kernascléden)- Il n'est pas un petit coin de notre Bretagne qui ne possède pas une vénération toute particulière à la Vierge Marie. Telle église, chapelle, sanctuaire possède un cantique particulier qui lui est dédié. Ici celui de Notre Dame de Kernascléden.

**D/ Gwerhiéz Vari a Garnasenn,  
Groeit ma vo kleùet hor pédenn.  
Ged Jézus ho Mab benniget,  
Ma véem holl ér fin salvet.**

*Vierge Marie de Kernasclédenn,  
Faites que soit entendue notre prière.  
Par Jésus, votre Fils béni,  
Que nous soyions tous sauvés à la fin.*

1. Cheleùet holl, mé ho supli,  
Ur werzenn kaer e ziskléri  
Darn a vériteù gloriüs  
Er Werhiéz Vari, Mamm Jézus.

*Écoutez tous, je vous supplie,  
Un beau cantique qui explique  
Une partie des glorieux mérites  
De la Vierge Marie, Mère de Jésus.*

2. Biskoah Mari ne hoes bet par,  
Na barh en néanù, nag àr en douar,  
Ken karet ha ken inouret.  
Ged Doué, en tri personn sakret.

*Jamais Marie, vous n'avez eu votre pareille,  
Ni dans le ciel, ni sur la terre,  
Tant aimée et tant honorée  
Par Dieu, les trois personnes sacrées.*

3. Hwi é, Mari, zo conseùet  
Purañ créatur 'zo barh bed.  
Na Satan, na péhed erbed  
Biskoah berh àrnoh n'en dés bet.

*C'est vous, Marie, qui êtes conçue  
La plus pure créature qui soit au monde.  
Ni Satan, ni aucun péché,  
Jamais n'ont eu prise sur vous.*

4. Ho puhé 'zo bet ken santél,  
Ma 'oh bet choéjet ged en Él  
A-berh en Drinded benniget  
De voud Mamm de Salvér er bed.

*Votre vie est si sainte,  
Que vous avez été choisie par l'ange  
De la part de la Trinité bénie  
Pour être la Mère du Sauveur du monde.*

5. Pe vé splannet er burhudeù  
Groeit barh 'hanton dré ho krèseù,  
Me 'lar hardéh, Gwerhiéz Santél,  
E vé mui hantet ho chapél.

*Quand sont révélés les miracles  
Faits dans le canton par vos grâces,  
Je dis hardiment, Vierge Sainte,  
Que votre chapelle est davantage fréquentée.*